Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli wysłannicy Panu dodaj nam wiary |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Apostołowie powiedzieli do Pana: Dodaj nam wiary.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedzieli wysłannicy Panu: Dołóż nam wiary.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedzieli wysłannicy Panu dodaj nam wiary |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Apostołowie zwrócili się do Pana: Dodaj nam wiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedzieli apostołowie do Pana: Dodaj nam wiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekli Apostołowie Panu: Przymnóż nam wiary. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli apostołowie Panu: Przymnóż nam wiary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Apostołowie prosili Pana: Dodaj nam wiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekli apostołowie do Pana: Przydaj nam wiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy apostołowie powiedzieli do Pana: Dodaj nam wiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Apostołowie prosili Pana: „Wzmocnij naszą wiarę!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Apostołowie zwrócili się do Pana: „Dodaj nam wiary”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Apostołowie zwrócili się do Pana z prośbą: - Wzmocnij naszą wiarę!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Apostołowie prosili Pana: - Wzmocnij naszą wiarę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказали апостоли Господеві: Додай нам віри. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I rzekli odprawieni utwierdzającemu panu: Dołóż do istoty nam jakieś narzędzie wiernego wtwierdzenia do rzeczywistości.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś apostołowie powiedzieli Panu: Dodaj nam wiary. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłannicy powiedzieli Panu: "Powiększ naszą ufność". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Apostołowie zaś rzekli do Pana: ”Dodaj nam wiary”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Apostołowie zwrócili się wtedy do Jezusa: —Panie, spraw, byśmy mocniej wierzyli. |

1. 1) <x>480 9:23-24</x> [↑](#footnote-ref-2)